

# 目录

<b>第一章 绪论</b> .....	<b>1</b>
1.1 研究背景.....	1
1.2 研究目的及研究问题.....	3
1.3 研究概述.....	5
1.4 研究结构.....	7
<b>第二章 计算机辅助语言测试与评价：应用与发展</b> .....	<b>9</b>
2.1 引言.....	9
2.2 相关术语界定.....	10
2.2.1 计算机辅助语言测试.....	10
2.2.2 交际语言能力.....	11
2.3 计算机技术在语言测试与评价中的应用.....	11
2.3.1 计算机技术在命题中的应用.....	12
2.3.2 计算机技术在施测过程中的应用.....	13
2.3.3 计算机技术在语言测试评价中的应用.....	14
2.4 计算机辅助语言测试的发展方向.....	17
<b>第三章 五十年来国内外翻译自动评分系统评述</b> .....	<b>18</b>
3.1 引言.....	18
3.2 国内外作文自动评分系统述评.....	18
3.2.1 国外作文自动评分系统述评.....	19
3.2.2 国内作文自动评分系统.....	23
3.2.3 作文自动评分系统对翻译自动评分系统的启示.....	25

3.3	机器译文评价系统述评.....	27
3.4	人工译文自动评分系统述评.....	31
3.5	现有译文评分系统对本研究的启示和借鉴.....	34
3.5.1	机器译文评分系统对本研究的启示和借鉴.....	34
3.5.2	人工译文评分系统对本研究的启示和借鉴.....	35
3.6	小结.....	36
<b>第四章</b>	<b>翻译质量评估及其在计算机自动评分系统中的应用.....</b>	<b>37</b>
4.1	引言.....	37
4.2	翻译质量定义.....	37
4.3	翻译质量评价.....	38
4.3.1	国内外主要翻译标准.....	38
4.3.2	翻译质量评价方法.....	40
4.4	翻译质量评估标准在计算机自动评分系统中的应用.....	47
4.4.1	译文中“信”的量化评估方法.....	48
4.4.2	译文中“达”的量化评测方法.....	50
4.5	小结.....	54
<b>第五章</b>	<b>语料与人工评分.....</b>	<b>57</b>
5.1	语料.....	57
5.1.1	叙事文语料.....	57
5.1.2	说明文语料.....	59
5.1.3	议论文语料.....	60
5.2	评分标准体系.....	62
5.2.1	语义内容评分.....	63
5.2.2	语言形式评分.....	67
5.3	评分过程.....	69
5.4	评分信度报告.....	69
5.4.1	叙事文评分信度.....	69
5.4.2	说明文评分信度.....	72

5.4.3	议论文评分信度 .....	74
5.5	最佳译文集合的形成 .....	76
5.6	小结 .....	77
<b>第六章</b>	<b>自然语言处理技术及统计方法 .....</b>	<b>79</b>
6.1	相关自然语言处理工具 .....	79
6.1.1	文本预处理工具 .....	79
6.1.2	文本分析工具 .....	83
6.1.3	数据分析工具 .....	85
6.2	文本特征及提取方法 .....	87
6.2.1	形式特征提取 .....	87
6.2.2	语义特征提取 .....	89
6.3	模型构建和验证流程 .....	93
6.4	小结 .....	94
<b>第七章</b>	<b>文本特征与译文质量 .....</b>	<b>95</b>
7.1	不同文体文本形式特征与译文质量 .....	95
7.1.1	字词相关的形式特征与不同文体译文形式质量 的关系 .....	98
7.1.2	与句子相关的形式特征和篇章译文形式质量的 关系 .....	105
7.1.3	与篇章相关的形式特征和篇章译文形式质量的 关系 .....	106
7.2	文本语义特征与译文语义质量的关系 .....	109
7.3	小结 .....	112
<b>第八章</b>	<b>三种文体汉译英测试自动评分模型构建与比较 .....</b>	<b>119</b>
8.1	汉译英叙事文测试评分模型的构建 .....	120
8.2	汉译英说明文测试评分模型的构建 .....	126
8.3	汉译英议论文测试评分模型的构建 .....	133

8.4	三种文体测试评分模型信度分析及比较 .....	137
8.5	三种文体自动评分模型中的变量比较 .....	145
8.6	小结 .....	147
<b>第九章</b>	<b>汉译英自动评分系统总结和展望 .....</b>	<b>149</b>
9.1	研究主要发现 .....	149
9.2	本书研究价值 .....	152
9.3	模型应用中的注意事项 .....	153
9.4	研究不足 .....	155
9.5	未来研究展望 .....	155
	<b>参考文献 .....</b>	<b>156</b>
	<b>附录 .....</b>	<b>167</b>